

淨土



淨土通訊 Pure Land Newsletter

第六十八期 二〇一六年六月； Issue 68, June 2016

淨土念佛堂、圖書館

Pure Land Center & Buddhist Library

地址 (Address): 1120 E. Ogden Avenue, Suite 108

Naperville, IL 60563, USA

網址 (Website): <http://www.amitabhalibrary.org>

電話 (Tel): (630) 428-9941、傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人：林麗淑

主編：譚祖德

排版：編輯室

印光大師法語 — 說淨土法門 (二)

Quote from Great Master Yinguang — The Pure Land Dharma Door (2)

此外，則行、住、坐、臥，及做不用心的事，均好念。睡時當默念，不宜出聲；宜只念阿彌陀佛四字，以免字多難念。若衣冠不整齊，或洗澡、抽解，或至不潔淨處，均須默念。默念功德一樣，出聲於儀式不合。無論大聲念、小聲念、金剛念，心中默念，均須心裏念得清清楚楚，口裏念得清清楚楚，耳中聽得清清楚楚。如此，則心不外馳，妄想漸息，佛念漸純，功德最大。

In addition, when moving, standing, sitting, lying down, and performing tasks not requiring concentration, one should chant. When sleeping, one should silently chant only “A-mi-tuo-fo,” four characters [or vowels]. This is to avoid having wandering thoughts when chanting too many characters [or vowels]. In other situations, such as when not dressed properly, taking showers, or going to restrooms or places that are not clean, one should chant silently. Silent chanting accrues the same merit as chanting aloud. One should do silent chanting when chanting aloud is not appropriate. Whether chanting loudly, softly, silently, or by moving lips only, one should chant clearly in one’s mind, chant clearly with one’s mouth, and heard one’s own chanting clearly with one’s ears. By doing so, one’s mind will not stray, wandering thoughts will gradually cease, and one’s mind on the Buddha will become increasingly pure. The accumulation of merit will be enormous.

中元祭祖法會公告

Announcement — Ceremony to Pay Respect to Our Ancestors on Zhong-yuan Festival

● 編輯室 (Editor’s Room)

本館今年秋季中元祭祖法會將於八月二十一日 (星期日) 供佛之日下午二時二十分至三時三十分舉行，歡迎各地同修前來參加。

本館此次供佛及祭祖法會仍將提供參加者為親人及累劫冤親債主設立消災祈福及超度牌位。除有特殊困難，牌位申請者請本人親自（或由家人代表）前來本館參加法會。

請至本館領取或至本館網頁下載牌位申請表填寫，牌位申請截止日期為八月十三日，逾期恕難處理，敬請諒解。

This year, the center will hold the Autumn (Zhong-yuan Festival) Ceremony of Paying Respect to Ancestors on August 21 (Sunday). The ceremony will be from 2:20pm to 3:35pm. We cordially welcome everyone to join.

The center will accept requests from the participants to set up plaques for transferring merits to their loved ones, alive or deceased. Unless there are difficulties, applicants (or their immediate families) should be present at the ceremony.

Participants can stop by the center to obtain the application form or download it from the center's website. The applications must be received by August 13, 2013. Your cooperation and understanding is appreciated.

This service is free; donations are always welcomed.

中元祭祖法會日程表—八月二十一日(星期日)	
09:30 – 11:00	佛堂早課 – Morning Practice
11:00 – 12:00	供 佛 – Offering to the Buddha Ceremony
12:10 – 13:00	午 齋 – Lunch
13:00 – 14:00	午間學佛講座 – 阿彌陀經疏鈔演義 (林館長主講) Dharma Lecture by Director Lin on <i>the Commentary Notes on the Amitabha Sutra</i> by Great Master Liang-chi
	個人英文學佛問答 (悟琳法師) (需先報名) Individual Q&A sessions with Venerable Wuling (registration required)
14:00 – 14:20	休 息、三 皈 依 (需先報名) Ceremony of Taking the Three Refuges conducted by Venerable Wuling (registration required)
14:20 – 15:35	祭祖典禮 Ceremony of Paying Respect to Ancestors

活動預告 — 非洲阿彌陀佛關懷中心 (ACC) 的院童即將再度前來本館參訪

Activity Announcement — The Children and Group from the Amitofo Care Center (ACC) in Africa Will Visit Our Center Again

● 編輯室 (Editor's Room)

2014 年 7 月，非洲阿彌陀佛關懷中心 (ACC) 的院童們前來芝加哥地區表演時，本館曾予以協助及接待。當年，該團院童在芝加哥地區的演出極為成功，本館同修們隨喜讚歎慧禮法師

及阿彌陀佛關懷中心大德對非洲孤兒的大愛，並且發心助養了三十多位 ACC 的院童。兩年多來，本館同修們延續此項承諾，助養的 ACC 院童，已增至四十多位。

今年，ACC 的院童將再度由慧禮法師帶領，前來美、加及芝加哥地區表演。本館已邀請該團在 8 月 15 日 (星期一) 早上 9 時 30 分前來本館參訪，並與本館及大芝加哥地區的助養人相聚，及與本館的義工小朋友們交流。該天節目包括禮佛、賓主雙方小朋友才藝表演、及午齋；用餐後，ACC 的大德及院童將於 12 時 45 分離開本館。本館非常歡迎在大芝加哥地區的同修、朋友及助養人能撥空，在 8 月 15 日早上前來本館，與小朋友們相聚。

由於五月底的長週末恰逢本館十三週年館慶及報恩三時繫念法會，林館長於法會後向與會同修公佈此一消息，當時即有由愛荷華州前來參加館慶及報恩法會的同修們發心，助養了八位院童。因此，今年經由本館助養的 ACC 院童將增至五十餘位。

跟據 ACC 提供的資料，ACC 現有 800 餘位院童住在各中心接受正規教育與關懷；由於 ACC 的愛心與善心，讓這群孩子得以有個溫暖的家，及接受教育的機會，讓他們不需要流落街頭、擔心及受怕。在中心成長的青年目前有 20 餘位在台灣接受大學教育，大約同樣的人數繼續在非洲本國接受高等教育。

同時，助養一名院童，包括學費及生活費，每年僅需美金 \$240 元。本館非常歡迎並鼓勵讀者發揮愛心，發心助養這些可愛的孤兒；同時，已助養者能繼續助養。有意願開始助養或繼續助養 ACC 院童的朋友，請於 7 月 31 日前將助養金支票 (請註明助養 ACC 院童的人數，及您的姓名及聯絡資料) 寄至本館；本館會於 8 月 15 日該團來訪時，將 2016 年度的助養金當場交予該團。

如果您於 7 月 31 日之後才決定參與助養 ACC 院童，請參考美國阿彌陀佛慈善中心的網頁 <http://www.acc.org.tw>, 或直接與滿冠法師聯絡。電話：(626) 264-2827；email: manguan108@gmail.com.

The center provided much assistance and warm hospitality to the children of the Amitofo Care Center (ACC) and the entire group when they visited and performed in the Greater Chicago Area in July 2014. The performance was very successful. Many centers volunteers joyfully responded to the great compassion of Venerable Huili toward the orphans and committed to a long-term sponsorship by adopting more than thirty children in the ACC. Since then, this sponsorship has increased to supporting more than forty children in the ACC.

This year, again led by Venerable Huili, the ACC children will once again visit the US and Canada, and perform in the Chicago area. We have invited the entire group to visit the center at 9:30am on August 15 (Monday), to get together with the sponsors from the center and the Greater Chicago Area, and to interact with the children at our center. The program will include a short chanting practice, a talent show by the children of the ACC and of our volunteers, and a lunch party. The ACC group will then depart at 12:45pm for their next engagement before concluding their 2016 trip to the US and Canada. We cordially invite and welcome all Dharma practitioners, friends, and sponsors in the Greater Chicago Area to join us in the morning on August 15 to share our warm love with these children.

The center held its 13th Anniversary celebration retreat on the Memorial Day Holiday long weekend in May. At the end of the retreat, Director Lin announced that the ACC Group would again visit us, and received immediate compassionate response from the Dharma friends from Iowa, who committed to sponsoring eight ACC children. Therefore, the sponsorship for the ACC children via the center will grow to more than fifty this year.

According to the information provided by the ACC, it has more than eight hundred children across multiple ACC locations in countries in Africa and has been providing them with care and standard educational curriculums for all ages. Because of the nurturing compassion from the ACC, these children have a loving home in addition to educational opportunities instead of living the fear-filled life of street children. Currently, about twenty young children are in Taiwan for post-secondary education, and a similar number of children are receiving higher education in their respective home countries in Africa.

Also, to sponsor a child only requires US \$240 for a year, which covers all their needs. We welcome and highly encourage readers who have not signed up for a sponsorship to give rise to love and compassion, and begin to sponsor these lovely children, and those who have already begun to continue their sponsorship. For those who would like to begin or continue the sponsorship, we ask that you send the check to the center before July 31, 2016. On the check, please indicate your name, contact information, and for how many ACC children you wish to sponsor. We will hand over the received funds for 2016 to the ACC Group on August 15 when they visit the center.

Those who decide to sponsor the ACC children after July 31 are encouraged to visit the website of the US Amitofo Charity Center (US ACC) at <http://www.acc.org.tw>. They may also contact Venerable Manquan directly at (626) 264-2827 or via email at manquan108@gmail.com.

十三週年館慶報恩法會報導

Report – Celebration Retreat for the 13th Anniversary Completed

● 編輯室 (Editor's Room)

本館於五月二十八、二十九日舉辦的十三週年館慶念佛共修及「三時繫念」報恩法會佛事，在悟琳法師與眾多義工及同修同心協力支持下，已圓滿結束。

本館舉辦此次館慶報恩法會，主要目的，是為本館同修及義工與世界各地眾生祈福、追薦世界各地天災人禍受難者，並將功德回向眾生消災免難、同霑法益，以感謝本館得以持續13週年為大眾服務之種種善因緣。

法會承蒙悟琳法師慈悲蒞臨主法，同時邀得芝加哥光明寺住持釋明行法師率領眾多越南同修前來參與盛會、莊嚴道場。此次法會，除本地同修外，尚有來自愛荷華州、伊利諾州香檳市、俄亥俄州哥倫布市、以及遠自澳洲雪梨等地前來的同修們踴躍參與，護持道場。

請同時參閱下附法會圖文報導。

With the help and support from many volunteers, Dharma friends, and Venerable Wuling, the celebration of the center's 13th anniversary retreat on May 28 and 29, which culminated with a Thrice Yearning Ceremony, was successfully completed.

The purpose of the celebration retreat was to pray for good fortune for all the center's volunteers, Dharma friends, and for all people in the world; to dedicate the merit to all the victims of recent natural disasters and man-made disasters; and to dedicate the merit to all sentient beings and hopefully to

eliminate future disasters or lessen their impacts. By doing so, we wanted to express our sincere thanks for all the good conditions and affinities that have allowed the center to be able to serve the 伊 public for the past thirteen years.

We want to especially thank Venerable Wuling, who drove here and hosted the retreat, for her compassion. We also want to thank Venerable Minh Han, the Abbott Venerable of Quang Minh Temple in Chicago, who led many Vietnamese friends to join the celebration. In addition, many Dharma friends from Iowa, Champaign IL, Columbus OH, and as far as Sydney Australia came and joined the celebration and supported the retreat.

Details can also be found in pictures and narratives for this retreat below.

	
<p>台北經濟文化辦事處何處長致贈花籃，祝賀本館十三週年館慶。 Director He of the Taipei Economic and Culture Office in Chicago congratulated the center with flowers for its thirteenth anniversary.</p>	<p>芝加哥光明寺釋明行法師及越南同修前來參加法會，一同念佛。 Venerable Minh Han from the Quang Minh Temple in Chicago and many Vietnamese friends joined the retreat.</p>
	
<p>悟琳法師升座主持三時繫念法會，悅眾專心演奏法器。 Venerable Wuling hosted the Thrice Yearning Ceremony; the instrument team attentively played the instruments.</p>	<p>愛荷華州的同修們遠道前來念佛，莊嚴道場。 The Dharma friends from Iowa joined the retreat.</p>



悟琳法師主持學佛問答，同修們踴躍發問。
Venerable Wuling hosted a Q&A session on practicing Buddhism. Many good questions were raised by the audience and answered by the venerable.



義工同修指導小菩薩念經。
A senior Dharma friend is teaching a little Bodhisattva to chant.



上左圖及上圖：
佛堂喜事連連；義工們歡喜為一對同修祝賀新婚。

Left Above & Above:
Many joyful things took place in the center. A newly married couple were congratulated by the center friends.

左圖：
同時，最新的一位佛堂寶寶也即將於七月份報到。

Left:
The newest baby of the center will report to the world in July.